

## Ejemplario

*Problemas en el estudio de los aspectos fónicos del aragonés*

Javier Simón (Universidad de Zaragoza)

1. Denominaciones de Martín Zorraquino &amp; Enguita Utrilla (2000):

- La lengua española en Aragón (p. 46)
- La lengua catalana en Aragón (p. 58)
- Las hablas altoaragonesas (p. 70)
- Las hablas de transición catalano-aragonesa (p. 83)

2. “algunos de los principales aspectos fonéticos de la lengua aragonesa que la caracterizan frente a otras lenguas, especialmente el castellano, y que muestra la evolución directa del latín a nuestra lengua” (López Susín, 2012, p. 129)

3. Fonema /ʃ/: *baxar/bachar/bajar/baixar* (Nagore Laín, 2013)

4. Vocales abiertas y cerradas del benasqués: *fòrt/fórt; sèt/sét; fè/fé; dòna/dóna; tè/té* (Saura Rami, 2003)

5. Ataques complejos con lateral palatal: *pllorá, fllama, mezcllau* (Nagore Laín, 2013)

6. Codas complejas: *fuent, tablóns, arbols, labradors, güells, Fuanz, Suarz* (Zamora Vicente, 1960)

7. Geminadas en Bielsa: *pen.na, baran.nato, nin.no, nin.neta, capan.na, bren.na, com.mais, tam.mién, payel.la, bel.lota, bel.la* (Badia Margarit, 1950; Nagore Laín, 2013)

8. “como en castellano, los sonidos *b, d* (rara vez *g*) pasan a ser fricativos, cuando van entre vocales, ya sea en una palabra, ya sea entre dos no separadas por la pronunciación: entonces, la *b* suena como una *v* que fuera pronunciada con los labios y la *d* tiene cierta analogía con la *th* inglesa de *that*” (Alvar, 1955, p. 10, nota 2)

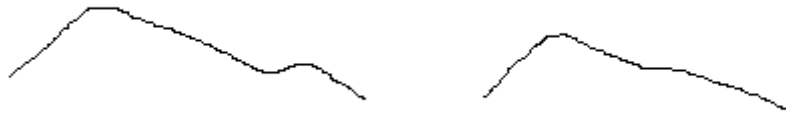
9. “[...] there is the well-documented fact that if languages use the voicing contrasts in stops but have gaps at certain places of articulation in the voiced series, including voiced implosives, these gaps are invariably in the back places of articulation [...]. Dutch, Thai, Czech, and many dialects of Modern Arabic show this.” (Ohala, 1989, p. 177)

10. Datos de UCLA Phonological Segment Inventory Database (base de datos de 451 lenguas); puede consultarse online en versión html en [http://web.phonetik.uni-frankfurt.de/upsid\\_info.html](http://web.phonetik.uni-frankfurt.de/upsid_info.html):

Fonema	Número de lenguas	Frecuencia de aparición
/b/	287	63,6%
/d/	120	26,6%
/g/	253	56,1%

11. Ejemplos de esdrújulos en Ansó: *niézpola, témpano* (Nagore Laín, 2013, p. 91)

12. Curva de entonación con acento circunflejo final y sin él:



13. “en los pueblos de Aragón, uniformados lingüísticamente en su mayor parte desde hace siglos por la influencia del castellano, el acento con que éste [*sic*] se pronuncia es, probablemente, el mismo con que dichos pueblos hablaron su antiguo dialecto aragonés antes de adoptar la lengua de Castilla. El ansotano y el cheso, restos del dialecto aragonés conservados en escondidos valles del Pirineo, coinciden esencialmente por su carácter prosódico con el acento peculiar del resto de la región. El rasgo más característico de este acento consiste en el tono relativamente alto con que de ordinario terminan las frases, aunque no sean interrogativas. En circunstancias análogas la inflexión final de una aseveración corriente termina en aragonés en una nota seis u ocho semitonos más alta que en castellano. Fuera de Aragón esta forma de entonación se encuentra también en Vasconia y Navarra” (Navarro Tomás, 1935)

14. Curva de entonación de interrogativa polar “norteña” frente a la habitual del español:



#### Referencias bibliográficas

Alarcos Llorach, E. (1950). *Fonología Española*. Madrid: Gredos.

Alvar, M. (1953). *El dialecto aragonés*. Madrid: Gredos.

- Alvar, M. (1955). Dos cortes sincrónicos en el habla de Graus: 1.-La misión de J. Saroñhandy. 2.-El “Atlas Lingüístico de Catalunya.” *Archivo de Filología Aragonesa*, 6, 7–73. Retrieved from <http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/01/51/1alvar.pdf>
- Arnal Purroy, M. (2001). Sobre variación geolingüística: El sonido [š] y sus sustitutos en Aragón (Datos del ALEANR). *Archivo de Filología Aragonesa*, 57-58, 105–141. Retrieved from <http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/22/32/04arnal.pdf>
- Arnal Purroy, M. . L. (1991). El segmento [š] en el habla de la Baja Ribagorza occidental. Aspectos fonéticos y fonológicos. *Archivo de Filología Aragonesa*, 46-47, 71–91. Retrieved from <http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/15/72/05arnal.pdf>
- Badia Margarit, A. (1950). *El habla del valle de Bielsa (pirineo aragonés)*. Barcelona: Instituto de Estudios Pirenaicos.
- Castañer Martín, R. M. (1999). Las hablas altoaragonesas. Estado actual de la cuestión. In J. M. Enguita Utrilla (Ed.), *Jornadas de Filología Aragonesa II. En el L aniversario del AFA* (pp. 265–317). Zaragoza: Institución Fernando el Católico.
- Contini, M., Franchon Cabrera, C., & Rhardisse, A. (1998). Analyse comparée de l'intonation en castillan et en aragonais. In G. Ruffino (Ed.), *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza: Centro di studi filologici e siciliani. Università di Palermo 18-24 settembre 1995. Vol. 5, Sezione 5, Dialettologia, geolinguistica, sociolinguistica / a cura di Giovanni Ruffino* (pp. 143–157). Tübingen: Max Niemeyer.
- Cuevas Alonso, M., & López Bobo, M. J. (2011). Dialectos en contacto y prosodia. Análisis contrastivo de la entonación del oriente y occidente de Cantabria. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 9(1), 39–51.
- Elejabeitia, A., Iríbar, A., & Pagola, R. M. (2008). La prosodia del castellano en tres ciudades vascas : oraciones con y sin expansión. *Language Design*, (Special Issue 2), 147–154.
- Enguita Utrilla, J. M., & Lagüéns Gracia, V. (2004). En torno a los orígenes del romance aragonés. *Aemilianense: Revista Internacional Sobre La Génesis Y Los Orígenes de Las Lenguas Romances*, 1, 65–93.
- Fernández Rei, E., Escourido Pernas, A., Caamaño Varela, M., & Xuncal Pereira, L. (2005). A entoación dunha fala de Santiago : Fronteira prosódica entre suxeito e predicado. *Estudios de Fonética Experimental*, 14, 141–165.
- Gussenhoven, C., & Jacobs, H. (2011). *Understanding phonology* (3rd ed.). London: Hodder Education.

- Ladefoged, P. (1964). *A Phonetic Study of West African Languages*. Cambridge: Cambridge University Pres.
- Ladefoged, P. (2003). *Phonetic Data Analysis : An Introduction to Fieldwork and Instrumental Techniques*. Malden MA: Blackwell.
- López Bobo, M. J., Cuevas Alonso, M., Díaz Gómez, L., & Viejo Lucio-Villegas, M. D. (2008). Análisis contrastivo de la prosodia del asturiano central y occidental. *Language Design*, (Special Issue 2), 267–282.
- López Susín, J. I. (Ed.). (2012). *El aragonés : una lengua románica*. Consello d'a Fabla Aragonesa & Rolde de Estudios Aragoneses.
- Maddieson, I. (1984). *Pattern of Sounds*. Cambridge: Cambridge University Pres.
- Martín Zorraquino, M. A., & Enguita Utrilla, J. M. (2000). *Las lenguas de Aragón*. Zaragoza: Caja de Ahorros de la Inmaculada.
- Martínez-Celdrán, E. (2004). Problems in the classification of approximants. *Journal of the International Phonetic Association*, 34(2), 201–210.  
doi:10.1017/S0025100304001732
- Menéndez Pidal, R. (1950). *Orígenes del español : Estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI* (3rd ed.). Madrid: Espasa-Calpe.
- Mott, B. (2007). Chistabino (Pyrenean Aragonese). *Journal of the International Phonetic Association*, 37(01), 103–114. doi:10.1017/S0025100306002842
- Mott, B. (2010). Aproximación a la entonación del chistabino, comparada con la del castellano. *Estudios de Fonética Experimental*, 19, 43–69.
- Nagore Laín, F. (2013). *Lingüística diatopica de l' Alto Aragón : Como ye l'aragonés de cada puesto: carauterísticas, bibliografía, textos, mapas*. Uesca: Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.
- Navarro Tomás, T. (1918). *Manual de pronunciación española*. Madrid: Centro de Estudios Históricos.
- Navarro Tomás, T. (1935). *El acento castellano: discurso leído por el autor en el acto de su recepción académica el día 19 de mayo de 1935. Contestación de Miguel Artigas Ferrando* (p. 59). Madrid: Academia española.
- Ohala, J. J. (1989). Sound change is drawn from a pool of synchronic variation. In L. E. Breivik & E. H. Jahr (Eds.), *Language change: contributions to the study of its causes* (pp. 173–198). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Rhardisse, A. (1994). *Accent et intonation du parler de Bielsa (Aragon-Espagne)*. Centre de Dialectologie. Université Stendhal, Grenoble.

Saura Rami, J. A. (2000). *Topica Pyrenaica : Estudios sobre algunas lenguas minoritarias del Pirineo central*. Zaragoza: Librería General.

Saura Rami, J. A. (2003). *Elementos de fonética y morfosintaxis benasquesas*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico y Gara.

Simón Casas, F. J. (2009). Apuntes sobre la entonación de la ciudad de Zaragoza. *Estudios de Fonética Experimental*, 18, 367–378. Retrieved from <http://www.ub.edu/labfon/XVIII-25.pdf>

Zamora Vicente, A. (1960). *Dialectología española*. Madrid: Gredos.